

Umweltverträglichkeitsprüfung.
Genehmigung des Projektes für die Umstrukturierung des Betriebes zur Herstellung und Verarbeitung von Edelstahl „Acciaierie Valbruna s.p.a., Sede ed Erre“ in der Gemeinde Bozen.

Antragsteller: Acciaierie Valbruna s.p.a.

- Nach Einsicht in das Landesgesetz vom 24. Juli 1998, Nr. 7, "Umweltverträglichkeitsprüfung";
- Nach Einsicht in das Dekret des Landeshauptmannes vom 26. März 1999, Nr. 15 "Durchführungsverordnung zur Umweltverträglichkeitsprüfung";
- Nach Einsicht in das Projekt und die Umweltverträglichkeitsstudie für die Umstrukturierung des Betriebes zur Herstellung und Verarbeitung von Edelstahl „Acciaierie Valbruna s.p.a., Sede ed Erre“ in der Gemeinde Bozen, eingereicht beim Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung am 14. Oktober 2002;
- Nach Einsicht in das technisch wissenschaftliche Qualitätsurteil der UVP-Arbeitsgruppe vom 11. November 2003, welche zur Ansicht gelangt ist, dass die vorgelegten Unterlagen zum gegenständlichen Projekt die wichtigsten Elemente enthalten, um eine Begutachtung des Projektes hinsichtlich seiner Umweltverträglichkeit zu ermöglichen;

Valutazione dell'impatto ambientale.
Approvazione del progetto per la ristrutturazione dello stabilimento per la produzione e lavorazione dell'acciaio "Acciaierie Valbruna s.p.a. Sede ed Erre" nel Comune di Bolzano.

Proponente: Acciaierie Valbruna s.p.a.

- Vista la Legge Provinciale 24 luglio 1998, n. 7, "valutazione dell'impatto ambientale";
- Visto il Decreto del Presidente della Giunta provinciale 26 marzo 1999, n. 15 "Regolamento relativo alla valutazione dell'impatto ambientale";
- Visto il progetto e lo studio di impatto ambientale per la ristrutturazione dello stabilimento per la produzione e lavorazione dell'acciaio "Acciaierie Valbruna s.p.a. Sede ed Erre" nel Comune di Bolzano, depositati presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale in data 14 ottobre 2002;
- Visto il giudizio tecnico scientifico di qualità del gruppo di lavoro VIA del 11 novembre 2004, il quale è giunto alla conclusione che la documentazione presentata contiene le indicazioni essenziali per giudicare il progetto circa il suo impatto ambientale;

- Festgestellt, dass die zum gegenständlichen Projekt eingereichte Stellungnahme der Gemeinde Bozen sowie die Diskussionspunkte anlässlich der am 15. Dezember 2002 in Bozen abgehaltenen öffentlichen Vorstellung des Projektes inhaltlich wie folgt zusammengefasst werden können:
 1. Es stünden lediglich solche Daten zur Verfügung, welche Laboratorien im Auftrag der Stahlwerken geliefert hatten, jedoch keine von der Umweltagentur gemachten Analysen.
 2. Es seien lediglich 8 von 39 Kaminen untersucht worden. Als Emissionsquelle seien zwei kleine Türme (ohne Reinigungsfilter) auf den Dächern im Bereich Stahlwerk sowie der Abwasserbehandlungsanlage nicht angeführt.
 3. Für einige neue, für das Jahr 2003 vorgesehene Anlagen (Sandungsanlage und neuer Heizungsöfen) seien die vermehrten Umweltauswirkungen nicht berücksichtigt worden.
 4. Für jede Emission sei lediglich eine einzige Probeentnahme innerhalb eines Zeitraumes von 30 Minuten durchgeführt worden, welche nicht repräsentativ sei, zumal der Zeitraum auf 72 Stunden für jede Messung ausgedehnt werden müsse.
 5. Für die Anlage DANECO können die Werte für Chrom VI und Nickel nicht mit derselben Probeentnahme nach den gängigen Techniken quantifiziert werden.
 6. Es fehle eine Festlegung der Granulometrie der Stäube von PAK und Fluorit, obwohl Fluorit in der Schmelzabteilung von großer Bedeutung sei.
 7. Aus dem Schlackenlager könne man täglich mit freiem Auge den Austritt von Stäuben feststellen. In der UVS hingegen sei lediglich von unerheblichen Auswirkungen die Rede. Die Daten der Umweltagentur seien nicht vergleichbar. Umweltbedingungen der Arbeitsräume.
 8. Bezüglich Immissionen sei ein mathematisches Ausbreitungsmodell verwendet worden, welches auf zwei unkorrekte Daten beruhe (der einzige Kühlturm und die meteorologischen Daten des Flugplatzes).
- Constatato che l'osservazione presentata avverso il progetto da parte del Comune di Bolzano e gli argomenti di discussione in occasione della presentazione pubblica avvenuta in data 15 dicembre 2002 a Bolzano in riguardo al suo contenuto possono essere riassunta come segue:
 1. Non esisterebbe alcuna analisi dell'Agenzia per l'ambiente, ma solo dati forniti dalla società Valbruna attraverso laboratori di fiducia.
 2. Non risulterebbero analizzati 8 camini su 39. Come fonti di emissione non sarebbero indicati due torrioni (senza filtri depurativi) posti sul tetto del reparto acciaierie e del reparto trattamento acque reflue.
 3. Non sarebbe stato considerato l'aumento dell'impatto ambientale per i nuovi impianti previsti per il 2003 - sabbiatura e nuovo forno di riscaldamento.
 4. Sarebbe stato effettuato per ogni emissione un unico prelievo della durata di 30 minuti che non risulterebbe rappresentativo e dovrebbe essere esteso a 72 ore per ogni misurazione.
 5. Per l'impianto DANECO i valori di cromo VI e nichel non possono essere quantificati con lo stesso campione secondo le usuali tecniche.
 6. Mancherebbe una determinazione della granulometria delle polveri di IPA e di fluoruri, benché l'utilizzo di fluorite nel reparto fonderia risulti assai importante.
 7. Per quanto riguarda il parco-scorie si noterebbe una fuoriuscita quotidiana di polveri ad occhio nudo. Nello SIA invece è evidenziato un impatto non significativo. Dati dell'Agenzia per l'ambiente non confrontabili; situazione dell'ambiente di lavoro.
 8. Immissioni: verrebbe applicato un modello matematico di diffusione dell'inquinamento usando due dati scorretti (l'unico camino di raffreddamento ed i dati meteorologici dell'aeroporto).

9. Es sollte eine Überwachung mittels mobiler Messstation in der Nazario Sauro Strasse über einen Zeitraum von mindestens 10 Tagen gefordert werden, um die PM 10 und CI⁻ zu erheben.
 10. Es seien keine Lärmmessungen in den am meisten betroffenen Zonen vorgenommen worden (Kühbachweg Nazario Sauro Strasse, Sauerstoffproduktionsstätte, Elektrostation).
 11. Es seien 10 minütige nächtliche Erhebungen bei stillstehendem Walzwerk durchgeführt worden.
 12. Es müssen die Bestimmungen des Landesgesetzes, welches einen Grenzwert von 45 dB(A) in der Nacht vorsieht, eingehalten werden.
 13. Die asbesthaltigen Flächen werden auf ca. 21.000 m² geschätzt, von denen lediglich 1850 m² abgetragen worden seien.
 14. Das Kapitel Wasser und Boden sei unvollständig; es seien keine Aussagen hinsichtlich Bodenverseuchung und Grundwasserspiegel gemacht worden. Ebenso würden Analysen und Erhebungen fehlen.
 15. Es würden 1274m³/h Trinkwasser für Kühlzwecke verbraucht und nicht mehr als 5% des gesamten Wasserbedarfs werde im Kreislauf geführt. Es sei kein Programm größere Wassermengen in Kreislauf zu führen, vorgesehenen.
 16. Regenwasser – Erste Niederschlagsmenge.
 17. Es bestehe kein Notfallplan außer allgemein gehaltenen Anweisungen innerhalb des Werkes.
 18. PM10 – Salzsäure – Schwefelsäure: Immissionen in der Luft und negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit.
- Festgestellt, dass die von der UVP-Arbeitsgruppe im technisch-wissenschaftlichen Qualitätsurteil enthaltenen Ausführungen zu den vorgebrachten Einwänden vom UVP-Beirat geteilt werden:
9. Viene ritenuto indispensabile una campagna di rilievo tramite centralina mobile in VIA Nazario Sauro almeno 10 giorni successivi per monitorare i PM10 e CI⁻.
 10. Non sarebbero state fatte misurazioni per i rumori nelle zone più colpite (via Castel Flavon e via Nazario Sauro) (centrale dell'ossigeno, sottostazione elettrica!).
 11. Sarebbero stati fatti prelievi notturni di dieci minuti con laminatoio fermo.
 12. Sarebbe indispensabile il confronto con la legislazione provinciale che prevede un limite notturno di 45 dB(A).
 13. Vengono stimati oltre 21.000 m² di superfici contenenti amianto, ne sono stati rimossi 1850m² dichiarando che gli interventi ulteriori di eliminazione sono affidati ad un imprecisato esame visivo.
 14. Il settore acqua e suolo sarebbe quello più incompleto; nulla sarebbe stato riportato sull'eventuale inquinamento dei terreni e sullo stato della falda, assenza di analisi e rilievi.
 15. Verrebbero usati 1274mc/h di acqua potabile per raffreddamento e non più del 5% della quantità d'acqua verrebbe usato in ciclo chiuso. Non sarebbe previsto nessun programma certo per andare a potenziare il riciclo.
 16. Acqua di prima pioggia.
 17. Non sarebbe prevista alcuna procedura in casi di emergenza salvo una generica comunicazione all'interno dello stabilimento.
 18. PM10 - Acido cloridrico - Acido solforico: Immissioni in aria e effetti negativi sulla salute umana.
- Constatato che il comitato VIA ha condiviso le controdeduzioni del gruppo di lavoro VIA alle osservazioni presentate ed espone nel giudizio tecnico di qualità:

Zu Punkt 1):

Der Umstand, dass Daten über die Emissionen in die Atmosphäre in der UVS von externen Laboratorien stammen, steht nicht im Widerspruch mit den gesetzlichen Bestimmungen zum UVP-Verfahren, da es Aufgabe der Projektwerber ist alle in der UVS enthaltenen Informationen zu liefern. Die Umweltagentur muss als Kontrollorgan diese eingereichten Informationen verifizieren. Die Emissionen sind von der Umweltagentur genehmigt worden und im Zuge der Bauabnahme werden weitere Messungen durchgeführt. Seitens der Stahlwerke werden jährlich Daten zu den Emissionen dem Amt für Luft und Lärm übermittelt, da diese von den gültigen Genehmigungen vorgesehen sind.

Zu Punkt 2):

In den Planunterlagen 14 und 15 sind einige Kamine als „zum Zeitpunkt der Erhebung nicht in Betrieb“ und andere als „Evaporationstürme“ angeführt. In den Ergänzungsunterlagen vom 03.07.2003 wird der aktuelle Stand sämtlicher Emissionspunkte angeführt.

Zu Punkt 3):

Die verschmutzenden Emissionen bestehen aus Abgase, welche bei Verbrennung von Methangas entstehen und den vom das Landesgesetz Nr. 8/2000 festgelegten Grenzwert einhalten müssen. Am 21.05.2003 sind die ersten Erhebungen für die Bauabnahme des Ofens und am 18.03.2003 jene für die Sandungsanlage durchgeführt worden. Dabei wurden die festgelegten Grenzwerte nicht überschritten.

Al punto 1):

Il fatto di per sè che siano stati presentati dati forniti da laboratori esterni non è in contrasto con la normativa vigente in materia VIA, in quanto spetta al committente fornire le informazioni contenute nel SIA. In ogni caso l'Agenzia per l'ambiente, quale organo di controllo, deve svolgere i rispettivi controlli e le verifiche dei dati. Le emissioni in aria sono state autorizzate dall'Agenzia per l'ambiente e per il collaudo verranno eseguite ulteriori misurazioni. Da parte della Valbruna annualmente vengono trasmesse all'Ufficio aria e rumore i dati sulle emissioni, in quanto richieste dalle autorizzazioni in essere.

Al Punto 2):

Dalle planimetrie 14, 15 e 16 risultano alcuni camini come “non utilizzati all'atto dei prelievi” e alcuni come “torri evaporative”. Nella documentazione integrativa del 3.07.2003 viene indicato lo stato attuale di tutti i punti di emissione.

Al Punto 3):

Le emissioni inquinanti sono costituite da fumi di combustione del gas metano per i quali (camini) vengono garantiti dei limiti previsti dalla legge provinciale 8/2000. In data 21.05.2003 sono stati eseguiti i primi rilievi per il collaudo del forno e per la sabbiatrice meccanica in data 18.03.2003 sono stati eseguiti i primi rilievi per il collaudo. In tale occasione i valori limite non sono stati superati.

Zu Punkt 4):

Es wird bestätigt, dass lediglich eine einzige Probeentnahme im Jahre 2002 innerhalb des Zeitraumes von 30 Minuten durchgeführt worden ist. In der Ergänzungsdokumentation wird dieser Mangel behoben. Generell ist festzuhalten, dass im allgemeinen die Funktionsbedingungen während der Betriebsdauer konstant sind. Der Ofen AE1 sammelt die verschiedenen Abgase. Ein vollständiger Schmelzyklus dauert ca. 1,5 Stunden und das Intervall zwischen zwei Zyklen ca. 15 Minuten. Während der 30 Minuten dauernden Messung wird somit der gesamte Funktionszyklus des Ofens und der Stahlraffination abgedeckt.

Zu Punkt 5):

Es wird festgestellt, dass die Analysen für Chrom (gesamt) und Nickel mit derselben Probeentnahme durchgeführt werden können. Was hingegen die Quantifizierung von Cr^{VI} anbelangt, wird dazu ein eigener Filter verwendet (z. B. Methode "EPA Method 29"). Die Daten von Chrom (gesamt) wurden aufgrund von Schätzungen ähnlicher Anlagen errechnet. Die voraussichtliche Konzentration wurde auf ca. 0,3-0,5 % der gesamten Staubmenge geschätzt, was einer mittleren Konzentration von 0,004mg/Nmc entspricht. Was die Anlage DANECO (Kamin AE1) anbelangt, so liegen die Emissionen unterhalb der von den Instrumenten messbaren Bereiche und in jedem Fall unterhalb der gesetzlich festgelegten Grenzwerte, welche eine Mitteilung an die zuständige Behörde erforderlich machen. Es stehen zur Zeit keine nützlichen Elemente für eine quantitative Schätzung zur Verfügung. Es werden Erhebungen der jährlichen Werte durchgeführt.

Al Punto 4):

Si può confermare che è stato effettuato un unico prelievo e che la durata del prelievo era di 30 minuti. Nelle integrazioni questa carenza viene integrata. Si constata tuttavia che le condizioni di funzionamento sono in generale costanti e continue nel periodo di funzionamento, per cui le analisi effettuate riguardano le condizioni di funzionamento più gravose. Per quanto riguarda il camino AE1, esso collette i diversi fumi. Un ciclo completo di fusione dura all'incirca 1,5 ore e l'intervallo tra un ciclo all'altro è di circa 15 minuti. Durante i tre rilievi da 30 minuti svolti si copre quindi l'intero ciclo di funzionamento del forno e del processo di affinazione dell'acciaio.

Al Punto 5):

Si può constatare che le analisi quantitative per il Cromo totale e Nichel possono essere eseguite sullo stesso campione. Per quanto concerne invece la quantificazione del Cr^{VI}, si usa un filtro a parte, adottando p.e. il metodo "EPA Method 29". Per quanto riguarda il dato sul Cromo totale è stato ricavato da stime su impianti simili. La concentrazione prevista è stata stimata in circa lo 0,3-0,5% sul valore di polverosità totale pari ad una concentrazione media di 0,004mg/Nmc. Per quanto riguarda l'impianto DANECO (camino AE1) le emissioni attuali riportano valori inferiori al limite di rilevabilità dello strumento e comunque risultati inferiori ai limiti stabiliti dalla normativa ai fini della comunicazione alle Autorità competenti. Non si dispone al momento di elementi utili per una stima quantitativa. Vengono fatte delle verifiche dei valori annuali.

Zu Punkt 6):

Dieser Aspekt wurde in der UVS nicht berücksichtigt. Für den Kamin AE1 wird die PAK Konzentration nicht untersucht, da für die Produktion von Inox-Stahl ausschließlich ausgewählter Schrott verarbeitet wird, welcher frei von Ölen und anderen ungeeigneten Materialien wie Plastik usw. ist und die ihrerseits Ausgangsstoffe für Dioxine und Furane sind.

Zu Punkt 7):

Es wird festgestellt, dass die Emissionen der Schlackenablagerungen nicht als irrelevant betrachtet werden können. In der Zusatzdokumentation werden die verschiedenen Lösungsmöglichkeiten für Anlagen zur Einschränkung der Emissionen der Feinstäube untersucht. Dabei hat sich die Anlage zur Erzeugung des sogenannten Trockennebels („dry fog“), d.h. feinste Wasserberieselung der Schlacken als am effizientesten erwiesen. Aufgrund von durchgeführten Tests wurde ein Projekt ausgearbeitet und eine entsprechende Anlage bereits installiert. Deren Effizienz wird im Zuge der Bauabnahme überprüft werden.

Zu Punkt 8):

Das Amt für Luft und Lärm hält die meteorologischen Daten des Flugplatzes für diesen Zweck als die geeignetsten. Außerdem sind die Kamine AE1 (DANECO) und AE2, welche die meisten Emissionen verursachen, für das Ausbreitungsmodell berücksichtigt worden.

Zu Punkt 9):

Dem Antrag wurde bereits insofern stattgegeben als ab 16. Dezember 2002 eine mobile Messstation der Umweltagentur – Labor für Luft und Lärmanalysen – zur Überwachung der PM 10 periodisch in der genannten Strasse aufgestellt worden ist. Chloridvorkommen wurden keine festgestellt.

Al Punto 6):

Tale argomento non è stato affrontato nello SIA. Per il camino AE1 non viene eseguito il rilievo della concentrazione di IPA poiché la produzione di acciai inossidabili comporta l'uso esclusivo di rottame selezionato, privo di olio e altri materiali estranei tipo plastiche ecc. che potrebbero essere inoltre i precursori di diossine e furani.

Al Punto 7):

Si constata che nell'ambito del parco scorie le emissioni diffuse non possono essere considerate non significative.

Nella documentazione integrativa vengono analizzate le possibilità impiantistiche per il contenimento e l'abbattimento delle polveri fini. In particolare è stato provato che la migliore tecnica impiantistica è quella della “nebbia secca” (dry fog) ottenuta utilizzando una bassissima portata di acqua e aria a pressioni elevate. Visti i risultati dei test su impianto pilota è stato stilato un primo progetto. Questo nel frattempo è stato installato. L'efficacia verrà approvata in fase di collaudo.

Al Punto 8):

L'Ufficio aria e rumore considera i dati meteorologici dell'aeroporto come i dati disponibili più adatti alle esigenze. Inoltre, i camini AE1 (Daneco) e AE2 sono stati valutati come i camini con le emissioni più significative da prendere in considerazione nel modello di diffusione.

Al Punto 9):

La richiesta può essere considerata ottemperata per quanto concerne il monitoraggio dei PM 10, dato che a partire dal 16 dicembre 2002 una centralina mobile dell'Agenzia per l'ambiente – laboratorio analisi aria e rumore - è stata posizionata periodicamente in VIA Nazario Sauro. Per quanto riguarda il Cloruro non è stata rilevata la presenza.

Zu Punkt 10):

Es sind sowohl seitens der Projektträger als auch seitens der Umweltagentur Messungen an möglichen Stellen vorgenommen worden. Die Sauerstoffproduktion ist mittlerweile eingestellt worden. Im Zuge der Bauabnahme werden auch Messungen an der Elektrostation durchgeführt werden.

Zu Punkt 11):

Dieser Tatbestand wird bestätigt. Im Zuge der Bauabnahme werden jedoch Messungen gemäß Landesgesetz durchgeführt werden.

Zu Punkt 12):

Auf Anregung der UVP-Arbeitsgruppe sind von den Projektträgern Erhebungen der mutmaßlichen Lärmquellen längs der Ostseite des Werkes „Sede“ durchgeführt worden. Aus den eingereichten technischen Berichten geht hervor, dass die Anlagen der Stahlwerke imstande sind die gesetzlich vorgeschriebenen Lärmgrenzwerte einzuhalten. Es wird jedoch nicht auf die vom Landesgesetz vorgeschriebenen Grenzwerte Bezug genommen. Die an den Lärmemissionen maßgeblich beteiligte Sauerstoffproduktionsstätte ist mittlerweile aufgelassen worden. Im technischen Bericht zu den durchgeführten Erhebungen werden außerdem die Unterbrechung der Tätigkeit im Walzwerk ab 22 Uhr und Lärmeindämmungsmaßnahmen an der Rauchabzugsanlage vorgeschlagen.

Zu Punkt 13):

Das in den Dächern enthaltene Asbest stellt erst bei einer eventuellen Erneuerung der Dächer ein Problem dar; die Erneuerung und die Entsorgung derselben muss daher unter Einhaltung den nötigen Sicherheitsvorkehrungen erfolgen.

Al Punto 10):

Sono stato fatti delle misurazioni nei punti possibili da parte del committente e in seguito anche dall'Agenzia per l'ambiente. L'impianto di ossigeno è nel frattempo fuori servizio. Verranno fatte delle misurazioni in fase di collaudo anche per la sottostazione elettrica.

Al Punto 11):

Viene confermato il fatto. In fase di collaudo verranno fatti dei rilievi in base alla normativa provinciale.

Al Punto 12):

Su suggerimento del gruppo di lavoro VIA è stata eseguita un'indagine relativa alle sorgenti sonore significative lungo il lato Est dello stabilimento "sede". Si evidenzia nella relazione tecnica che le emissioni sonore generate dagli impianti Valbruna sono in grado di rispettare i limiti previsti dalla normativa in vigore. Non viene fatto tuttavia alcun riferimento ai limiti previsti dalla rispettiva normativa provinciale. L'impianto di produzione ossigeno, fonte di rumore, è nel frattempo fuori servizio. Nella relazione tecnica sui rilievi eseguiti vengono suggeriti i seguenti interventi: interruzione delle attività del capannone laminazione e blooming entro le ore 22 e un intervento di insonorizzazione dell'impianto aspirazione fumi.

Al Punto 13):

L'amianto contenuto nei tetti costituisce un pericolo solo nel momento in cui verrà eseguita una ristrutturazione. La ristrutturazione e lo smaltimento dovrà avvenire dunque nel rispetto delle norme di sicurezza.

Zu Punkt 14):

Die UVS sieht Maßnahmen zum Schutz des Bodens und des Grundwassers vor Verunreinigungen vor. Bezüglich Sanierung der verunreinigten Böden wurde bereits ein Projekt der Firma SET genehmigt. Im Zuge der Durchführung der in diesem Projekt vorgesehenen Arbeiten führt die Umweltagentur gleichzeitig eine Studie zur Erhebung der verbliebenen Verunreinigung und deren Vereinbarkeit mit den Bestimmungen der einschlägigen Landesgesetze durch. Die Tätigkeiten der Stahlwerke werden aufgrund der Ergebnisse dieser Studie festgelegt.

Zu Punkt 15):

Die Stahlwerke beziehen derzeit eine Wassermenge von 8.700.000 m³/Jahr aus 4 Tiefbrunnen. In einem ersten Schritt soll laut UVS (ohne Angabe eines genauen Termins) der Verbrauch von 960.000 m³ durch eine Kreislaufführung reduziert werden. Laut den eingereichten Ergänzungsunterlagen vom Juli 2003 sollen die Wasser aus der Oberflächenwasserbehandlungsanlage (ca. 50 m³/h) im Kreislauf geführt werden. Es wurden bereits Messeinrichtungen zur Erhebung des gesamten Wasserbedarfs in Realzeit eingerichtet; dabei werden auch Kontrollen in qualitativer und quantitativer Hinsicht durchgeführt.

Zu Punkt 16):

Bei jedem Niederschlag - bzw. bei Niederschlägen die mehrere Tage andauern - ist mittels eigenem Verfahren die Kontrolle des ersten Niederschlages vorgesehen. Bei den am 24/06/2002, 17/10/2002 und 02/04/2003 durchgeführten Kontrollen wurden keine Übertretungen der gesetzlich vorgeschriebenen Grenzwerte festgestellt.

Al Punto 14):

Lo SIA prevede misure per tutelare il suolo e la falda da inquinamenti. Per quanto concerne invece la bonifica/messa in sicurezza dei siti inquinati, è stato approvato il relativo progetto della ditta SET. Nell'ambito dell'esecuzione degli interventi previsti da tale progetto, l'Agenzia per l'ambiente sta effettuando uno studio ambientale per verificare la compatibilità dell'inquinamento residuo con la normativa attualmente in vigore. Le attività della Valbruna dovranno essere definiti sulla base dei risultati di tale studio.

Al Punto 15):

L'azienda preleva attualmente 8.700.000 m³ /a di acqua da 4 pozzi. Nello SIA viene indicato un progetto in fase di studio che prevede la riduzione del consumo dell'acqua a ca. 960.000 m³/a con attuazione step by step del progetto di ricircolo. Nella relazione integrativa presentata nel luglio 2003 si indica un primo step che prevede il ricircolo delle acque di lavaggio del decapaggio con un volume di ca. 50 m³/h. Sono già stati installati dispositivi di controllo per il rilievo del fabbisogno d'acqua in tempo reale; vengono eseguiti sia controlli in senso quantitativo che in senso qualitativo.

Al Punto 16):

In occasione di ogni precipitazione o, in caso di pioggia di lungo periodo, è previsto, con apposita procedura, un controllo delle acque di prima pioggia. Sono stati presentati degli analisi svolte il giorno 24/06/2002, il 17/10/2002 e il 02/04/2003. Si evidenzia che i valori di tutti i parametri misurati sono entro il valore limite previsto dalla legge.

Zu Punkt 17):

Es wird festgestellt, dass die Notfallpläne bezüglich der Lagerung von Abfällen und gefährlichen Produkten wenig detailliert sind. Im Falle der Überschreitung der Grenzwerte im Boden oder im Grundwasser teilt die Leitung des Werkes dies im Sinne des Ministerialdekretes 471/99 sofort der Umweltagentur mit. Kleinere Notfälle werden je nach Art des gelagerten Materials laut jeweiligen Bestimmungen gehandhabt.

Zu Punkt 18):

Bezüglich PM10 – Salzsäure – Schwefelsäure: diesbezüglich wurden seitens der Umweltagentur Daten nachverlangt, um die Einhaltung der gesetzlich vorgeschriebenen Grenzwerte bzw. den Anteil der Stahlwerke an den gesamten Immissionen zu überprüfen. Bezüglich der Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit sind Studien durchgeführt worden. Bei einer von der Arbeitsmedizin durchgeführten vergleichenden Untersuchung an Bewohner in der Industriezone und in anderen Wohngebieten von Bozen wurden keine eindeutig erhöhten Werte hinsichtlich Schwermetalle festgestellt.

- In der Erwägung, dass die oben angeführten Gegenäußerungen zu den vorgebrachten Einwänden von der Landesregierung geteilt werden;
- Nach Einsicht in das zustimmende Gutachten des UVP-Beirates Nr. 3/2004 vom 17. März 2004, hinsichtlich der Umweltverträglichkeit des gegenständlichen Projektes mit folgender **Begründung:**

- der UVP- Beirat stimmt mit den in der Umweltverträglichkeitsstudie angeführten Beschreibungen und Bewertungen der Auswirkungen, die die Verwirklichung des gegenständlichen Projektes auf die Umwelt mit sich bringt, überein;

Al Punto 17):

Viene constatato che i piani di emergenza per lo stoccaggio di rifiuti e prodotti pericolosi e non, risultano poco dettagliate. In caso di un pericolo di superamento dei valori limiti di concentrazione accettabili per il suolo o per le acque sotterranee, la Direzione delle Acciaierie ne dà immediata comunicazione all'Agenzia per l'ambiente ai sensi del DM 471/99. Altre emergenze di entità minore vengono gestite, in relazione alla tipologia di deposito, secondo quanto previsto nelle schede dei singoli depositi.

Al Punto 18):

Per quanto concerne PM10 - Acido cloridrico - Acido solforico sono stati richiesti da parte dell'Agenzia per l'ambiente dati integrativi per dimostrare il rispetto dei limiti previsti, ovvero per valutare il contributo dello stabilimento alle immissioni.:

Per quanto concerne l'impatto delle Acciaierie sulla salute umana è stato eseguito uno studio da parte della Medicina del Lavoro sui metalli pesanti di un gruppo di persone residenti nella zona industriale in confronto con un gruppo in altri quartieri di Bolzano. Tale studio non ha mai riscontrato alcun aumento dei valori.

- Ritenuto che la Giunta provinciale condivide le succitate controdeduzioni alle osservazioni presentate;
- Visto il parere favorevole del comitato VIA n. 3/2004 del 17 marzo 2004, in ordine alla compatibilità ambientale del progetto suindicato con la seguente **motivazione:**
- il comitato VIA concorda con le descrizioni e valutazioni delle ripercussioni che la realizzazione del succitato progetto determina sull'ambiente, evidenziate nello studio di impatto ambientale;

- der UVP-Beirat betrachtet die in der Umweltverträglichkeitsstudie angeführten Maßnahmen zur Vermeidung, Einschränkung bzw. Ausgleich der negativen Auswirkungen, die bei der Durchführung des Projektes vorgesehen werden, als geeignet;
- Festgestellt, dass der UVP-Beirat im Gutachten Nr. 3/2004 für die Verwirklichung des obgenannten Vorhabens folgende **Auflagen** gestellt hat:
 1. Die in der Lanciastrasse im Kontrollpunkt PC6 abgeleiteten Abwässer mit einer mittleren Menge von ca. 200 m³/h sind chemisch gesehen praktisch sauber und sind daher geeignet für die Wiederverwertung. Es wird daher vorgeschrieben, innerhalb von 6 Monaten ab Ermächtigung einen konkreten Vorschlag für die Kreislaufführung der oben genannten Abwässer vorzulegen. Auf Grund der Ergebnisse der Analysen und der mittels Mengemessung ermittelten Abwassermengen, sowie der Überprüfung der Grundwasserstände, behalten sich das Amt für Gewässerschutz und das Amt für Gewässernutzung vor, weitere Maßnahmen zur Reduzierung der Wasserentnahme aus den Tiefbrunnen vorzuschreiben.
 2. Bezüglich der Überwachung des Grundwassers wird vorgeschrieben, dass die vorgesehenen Analysen mindestens 2-mal pro Jahr durchgeführt werden.
 3. Es wird um entsprechende Mitteilung ersucht, welche Kläranlagen außer Betrieb sind und abgebaut werden.
 4. Ablauf der Behandlungsanlage für das Abwasser aus der Entzunderung (Kontrollpunkt PC1), Ablauf der Behandlungsanlage für das Abwasser aus der Walzanlage (Kontrollpunkt PC3), Ablauf der Behandlungsanlage für das Kühlwasser (Kontrollpunkt PC7)
 - Die Emissionsgrenzwerte der Anlage D des LG 8/02 für die toxischen Parameter gemäß Anlage H des LG 8/02 sind einzuhalten.
- il comitato VIA ritiene idonei i provvedimenti per evitare, limitare e compensare le conseguenze negative, che vengono previsti nel corso della realizzazione del progetto, evidenziati nello studio di impatto ambientale;
- Constatato che il comitato VIA nel succitato parere n. 3/2004 ha imposto per la realizzazione della succitata opera le seguenti **condizioni**:
 1. Visto che le acque reflue scaricate in Via Lancia al punto di controllo PC6, con portate medie di ca. 200 m³/h risultano analiticamente praticamente pulite e quindi idonee al riciclaggio si prescrive di presentare entro 6 mesi dall'autorizzazione una proposta concreta di riutilizzo delle acque reflue sopra indicate. In base ai risultati analitici ed i volumi scaricati e registrati con i misuratori di portata, nonché al monitoraggio dei livelli della falda acquifera, l'ufficio tutela acque e l'Ufficio gestione risorse idriche si riservano di prescrivere ulteriori provvedimenti per la riduzione dei prelievi d'acqua dai pozzi.
 2. Per quanto riguarda il monitoraggio della falda si prescrive che le analisi previste vengono eseguite almeno due volte all'anno.
 3. Per gli impianti di depurazione disattivati, che vengono dismessi, si chiede una relativa comunicazione.
 4. Scarico impianto di trattamento acque di decapaggio (punto di controllo PC1), scarico impianto di trattamento acque di laminazione (punto di controllo PC3), scarico impianto acque di raffreddamento (punto di controllo PC7)
 - Vanno rispettati i limiti di emissione dell'allegato D della LP 8/02 per i parametri tossici di cui all'allegato H della LP 8/02.

- Am Ablauf der oben genannten Anlagen sind alle zwei Wochen die Analysen der folgenden Parameter von einer 3 h Mischprobe durchzuführen: pH, Leitfähigkeit, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, Ammoniak, Nitrit, Nitrat, Sulfat, Chloride, Fluoride. Die genannten Analysen sind von einem qualifizierten Techniker durchzuführen und die Ergebnisse sind dem Amt für Gewässerschutz zu übermitteln.
 - Bei jedem oben genanntem Ablauf ist innerhalb von 6 Monaten ein automatisches Probennamegerät und ein Mengenmessgerät einzubauen.
5. Gemäß Artikel Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, ist der Inhaber der Ableitung verpflichtet, Unterbrechungen des regulären Betriebs der Anlagen infolge unvorhergesehener Schäden, wegen außerordentlicher Instandhaltung oder aus anderen Gründen dem Amt für Gewässerschutz unverzüglich zu melden. Innerhalb von 48 Stunden nach der Meldung laut dem obgenannten Absatz muss dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden, welche Sofortmaßnahmen ergriffen wurden, um die Verunreinigung oder Verunreinigungsgefahr einzuschränken oder nicht zu vergrößern. Es muss weiters ein Programm mit den durchzuführenden Maßnahmen und mit Angabe für die Wiederaufnahme eines ordnungsgemäßen Betriebes der Anlagen erforderlichen Zeit vorgelegt werden. Sollten die Emissionsgrenzwerte für toxische Stoffe laut Anhang H des LG 8/02 überschritten werden, ist die Ableitung unverzüglich stillzulegen.
5. Ai sensi dell'art. 41 della legge provinciale del 18.06.2002, n. 8, è fatto obbligo al titolare dello scarico, di dare immediata notizia all'ufficio tutela acque, delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente. Entro le 48 ore successive alla comunicazione sopra citata deve essere data comunicazione all'ufficio tutela acque degli interventi urgenti attuati per non aggravare o contenere la situazione di inquinamento o di pericolo di inquinamento e del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino del corretto funzionamento degli impianti stessi. Nel caso in cui vengano superati i valori limite di emissione di sostanze di natura tossica di cui all'allegato H della legge provinciale n. 8/02, lo scarico deve essere immediatamente disattivato.
6. Endablauf Voltastraße (PC4) , Endablauf Lanciastraße (PC6), Endablauf des Betriebes Erre, Voltastraße:
- Die Emissionsgrenzwerte der Anlage D der LG Nr. 8/02 sind einzuhalten.
 - Innerhalb von 6 Monaten müssen bei jedem Endablauf ein Mengenmessgerät mit Registrierung und ein automatisches Probennamegerät installiert werden.
6. Scarico finale Via Volta (PC 4) , Via Lancia (PC6) e scarico finale stabilimento Erre (Via Volta):
- Vanno rispettati i limiti di emissione dell'allegato D della LP 8/02
 - Entro 6 mesi devono essere installati su ciascuno scarico finale un misuratore di portata con registrazione ed un prelevatore automatico.

- Am Ablauf sind monatlich die Analysen folgender Parameter einer 3 h Mischprobe durchzuführen: pH, Leitfähigkeit, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, Ammoniak, Nitrite, Nitrate, Phosphat, Mineralöle.
 - Die oben genannten Analysen von einem qualifizierten Techniker durchzuführen und die Ergebnisse dem Amt für Gewässerschutz zu übermitteln
- Allo scarico devono essere eseguite ogni mese le analisi dei seguenti parametri in base ad un campione medio di 3 ore: pH, conducibilità, Fe, Mn, Cr, Ni, Zn, Ammoniacca, Nitriti, Nitrati, Solfati, Cloruri, Fluoruri, Fosfati, olii minerali.
 - Le suddette analisi devono essere eseguite a cura di un tecnico abilitato ed i risultati trasmessi all'ufficio tutela acque.
7. Am Ausgang der Lagerhalle der Schlacken ist eine Reifenwaschanlage einzubauen, um die internen Plätze und Straßen sauber zu halten.
7. All'uscita del capannone parco scorie deve essere installato un impianto di lavaggio dei pneumatici per tenere puliti i piazzali e le strade interne.
8. Das Amt für Gewässerschutz kann - in Folge der Übernahme in die Landesgesetzgebung der Normen und Qualitätsstandards, welche im Dekret des Umweltministeriums vom 6.11.2003 festgelegt wurden - eine Revision der Ermächtigung durchzuführen.
8. L'ufficio tutela acque potrà effettuare una revisione all'autorizzazione in seguito al recepimento nella normativa provinciale delle norme e standard di qualità fissati nel Decreto del Ministero dell'Ambiente e Tutela del territorio del 6 novembre 2003 n. 367.
9. In den Baulichkeiten "Sede" und "Erre" müssen die Emissionsmessungen laut den in der nachstehenden Tabelle angeführten Parametern durchgeführt werden. Die Ergebnisse müssen periodisch dem Amt für Luft und Lärm mitgeteilt werden.
9. Negli stabilimenti Sede ed Erre, dovrà essere eseguito il campionamento delle emissioni dei parametri come da tabelle sotto indicate. I risultati del campionamento devono essere comunicati periodicamente all'Ufficio aria e rumore.

GEBÄUDE "ERRE"

STABILIMENTO ERRE

Kodex	Anlage	Frequenz	Parameter für die durchzuführenden Messungen	Sigla	Impianto	Frequenza	Parametri di cui è previsto il controllo
ER1	Säurebad	A	SO ₂ , HCl, H ₂ S	ER1	Decapaggio acido	A	SO ₂ , HCl, H ₂ S
ER2	Säurebad	A	SO ₂ , HCl, H ₂ S	ER2	Decapaggio acido	A	SO ₂ , HCl, H ₂ S
ER3	Phosphatbad	A	Phosphor	ER3	Vasc. Bonder	A	Fosforo
ER4	KMnO ₄ -Bad	A	Mangan Natriumhydroxid	ER4	Vasc. KMnO ₄	A	Manganese Idrossido di sodio
ER5	Salpeterbad	A	NO ₂	ER5	Decapaggio nitrico	A	NO ₂
ER7	Rollen-Sandstrahlanlage	A	Gesamtstaub	ER7	Sabbiatrice rotoli	A	Polveri totali
ER8	Trennmaschine	T	Gesamtstaub	ER8	Celada troncatrice	T	Polveri totali

ER11	Härteöl CR2	A	Gesamt- staub, VOC, Ölnebel	ER11	Olio tempr CR2	A	Polveri totali SOV Vapori olio
ER12	Abschräg- maschine	T	Gesamt- staub	ER12	Bisellatrice SAS	T	Polveri totali
ER13	Härteöl "Seme"	T	Ölnebel	ER13	Olio tempr Seme	T	Vapori olio
ER14	Schälmasch ine "cosema"	T	Ölnebel	ER14	Pelatrice Cosema	T	Vapori olio

GEBÄUDE "SEDE"

STABILIMENTO SEDE

Kodex	Anlage	Frequenz	Parameter für die durchzuführenden Messungen	Sigla	Impianto	Frequenza	Parametri di cui è previsto il controllo
AE1	Anlage DANECO	A	Gesamt- staub PM10 Chrom VI Nickel Fluor	AE1	Daneco	A	Polveri totali PM10 Cromo VI Nichel Floururi
AE2	Anlage CCB	A	Gesamt- staub Chrom	AE2	CCB	A	Polveri totali Cromo
AE3	Legierung- zusätze	A	Gesamt- staub	AE3	Ferrolegh	A	Polveri totali
AE4	KaminLF	A	Gesamt- staub	AE4	TorrinoLF	A	Polveri totali
AE5	Verfeine- rung "Asea"	T	Gesamt- staub	AE5	Affinaz. Asea	T	Polveri totali
AE6	Abluft "Sorgente- /Placche"	A	Gesamt- staub	AE6	Sorgente/ Placche	A	Polveri totali
AE7	Sandstrahl- anlage "Sabb.Banfi /Lingotti"	A	Gesamt- staub	AE7	Sabb.Banfi/ Lingotti	A	Polveri totali
AE8	Kalksilos	T	Gesamt- staub	AE8	Silos calce per Asea	T	Polveri totali
AE9	Kamin "Asea"	T	Gesamt- staub	AE9	Torrini Asea	T	Polveri totali
LE1	Schleif- maschine n° 10, 11, 12	A	Gesamt- staub	LE1	Mole n° 10, 11, 12	A	Polveri totali
LE2	Schleif- maschine n° 15, 16, 17	A	Gesamt- staub	LE2	Mole n° 15, 16, 17	A	Polveri totali
LE7	Trenn- maschine	T	Gesamt- staub	LE7	Troncatrice IBS	T	Polveri totali
LE9	Kamin "Blooming"	A	Gesamt- staub	LE9	Camino Blooming	A	Polveri totali

LE11	Trennmaschine IBS	A	Gesamtstaub	LE11	Troncatrice piano barre	A	Polveri totali
OE1	N° 5 Kamine Schweissmaschine	T	Gesamtstaub	OE1	N° 5 cam. Sald. MAN	T	Polveri totali
OE2	Schweissmaschine "Spec."	T	Gesamtstaub	OE2	Sald. Banc: Spec.	T	Polveri totali
OE3	Werkzeuglager	T	Gesamtstaub	OE3	Officina attrezzeria	T	Polveri totali
OE4	Schleifmaschinenwerkzeug	T	Gesamtstaub	OE4	Mole attrezzeria	T	Polveri totali
ZE1	Schneiden-Schleifen	T	Gesamtstaub	ZE1	Tronc./mola /smerigl.	T	Polveri totali
ZE2	Beizbad-Labor	T	Anorganische Säuren	ZE2	Decap. laboratorio	T	Acidi inorganici
FE1	Beizbad Inox	A	Säuredämpfe (F, Cl, NO ₃ , SO ₂ , S)	FE1	Decap. inox	A	Vapori acidi (F, Cl, NO ₃ , SO ₂ , S)
FE2	Permanganatbad	A	Mangan Natriumhydroxid	FE2	Vasche permanganato	A	Manganese Idrossido di sodio
FE4	Sandstrahlanlage "Banfi Verbor 2000"	A	Gesamtstaub	FE4	Sabbiatrice Banfi Verbor 2000	A	Polveri totali
ET22	Ofen "Olivotto"	A	Verbrennungsparameter	ET22	Forno Olivotto	A	Parametri di combust.
ET23	Ofen "Olivotto"	A	Verbrennungsparameter	ET23	Forno Olivott	A	Parametri di combust.

A = Jährlich (April – Mai), T = Alle drei Jahre

A = Annuale (aprile – maggio), T = Triennale

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso e sentito il relatore

b e s c h l i e ß t
die Landesregierung

la Giunta Provinciale

nach Anhören des Berichtstatters in der vom Gesetz vorgeschriebenen Form und mit Stimmeneinhelligkeit,

ad unanimità dei voti legalmente espressi

D e l i b e r a

1. das Projekt der Acciaerie Valbruna s.p.a. für die Umstrukturierung des Betriebes zur Herstellung und Verarbeitung von Edelstahl „Acciaerie Valbruna s.p.a., Sede ed Erre“ in der Gemeinde Bozen zu genehmigen, wobei die im Gutachten des UVP-Beirates Nr. 3/2004 enthaltenen Auflagen einzuhalten sind;
 2. diesen Beschluß im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.
1. di approvare il progetto della Acciaerie Valbruna s.p.a. per la ristrutturazione dello stabilimento per la produzione e lavorazione dell'acciaio "Acciaerie Valbruna s.p.a. Sede ed Erre" nel Comune di Bolzano, alle condizioni imposte dal comitato VIA nel parere n. 3/2004;
 2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.